

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 65 (1974)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gezeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV.

Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE.

### Sitzungen

#### Fachkollegium 205 des CES

##### Fehlerschutzschalter

Das FK 205 führte am 7. Dezember 1973 in Zürich seine 26. Sitzung durch.

Da der Vorsitzende kurz vor der Sitzung erkrankt war, die Sitzung jedoch nicht absagen wollte, übernahm es der Bericht-erstatte, diese Sitzung zu leiten.

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wurde diskus-sionslos genehmigt und bestens verdankt.

Anschliessend orientierte der Delegierte des Fachkollegiums in der Arbeitsgruppe 2 des SC 23E über die Ergebnisse der letz-ten Sitzung, welche in Paris vom 22. bis 24. Oktober 1973 durch-geführt worden war. Folgende Probleme wurden sehr ausführlich behandelt: Einteilung der FI-Schalter entsprechend ihrer Emp-findlichkeit, Abschaltleistung und Anforderungen für elektroni-sche Auslöser. Im Laufe des nächsten Monats wird ein neues Dokument herausgegeben, basierend auf den Beschlüssen dieser Arbeitsgruppensitzung.

Dann orientierte der Sachbearbeiter des Sekretariats über Do-kumente des CE 64 der CEI und des CENELEC, welche sich mit Fehlerschutzschaltern befassen und über die von der UK 200B ausgearbeiteten internationalen Eingaben.

Daraufhin wurde der offizielle Sitzungsbericht des CT 227 der CEE über die Tagung in Rom diskutiert und mit den Notizen der schweizerischen Delegierten verglichen. Es konnte nach kur-zer Diskussion ad acta gelegt werden.

Zum Schluss wurde kurz über die im Juni 1974 in Brüssel stattfindende Tagung des SC 23E orientiert und die Teilnahme von Mitgliedern des FK 205 vorbesprochen. *W. Huber*

#### Fachkollegium 207 des CES

##### Regler mit Schaltvorrichtung

Das FK 207 führte am 18. Dezember 1973 in Zürich unter dem Vorsitz von E. Schmucki seine 64. Sitzung durch.

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wurde mit ge-ringfügigen Änderungen und Ergänzungen genehmigt und dem Verfasser bestens verdankt.

Dann orientierten die Delegierten des Fachkollegiums über die Tagung des CE 72, welche vom 21. bis 23. November 1973 in London durchgeführt worden war.

Daraufhin berichtete der Vorsitzende der Arbeitsgruppe für elektronische Regler über die Vorarbeiten für eine schweizeri-sche Vorschrift, welche auf den Dokumenten des CT 229, Tech-nical Committee for Electronic Control Means, der CEE basie-ren.

Im weitem orientierte der Vorsitzende über verschiedene Do-kumente des CE 77 der CEI, welche ihm durch den Sachbearbei-ter der SEV-Kommission zum Studium niederfrequenter Störeinf-lüsse zugestellt worden sind, und bat um einen kurzen Mei-nungsaustausch.

Zum Schluss nahm das Fachkollegium noch kurz Stellung zu einigen internationalen Dokumenten. *W. Huber*

#### Fachkollegium 208 des CES

##### Steckvorrichtungen

Das FK 208 führte am 4. Dezember 1973 in Zürich unter dem Vorsitz von E. Richi seine 84. Sitzung durch.

Nach diskussionsloser Genehmigung und Verdankung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung wurden die an der 83. Sitzung provisorisch gewählten Typennummern nun definitiv festgelegt, und zwar für die 3-/5polige Haushaltsteckvorrichtung der Typ 15 und für den neuen 10A-Apparatestecker für 120 °C der Typ 123.

### Séances

#### Comité Technique 205 du CES

##### Disjoncteurs de protection

Le CT 205 a tenu sa 26<sup>e</sup> séance le 7 décembre 1973, à Zurich. Le président étant tombé malade peu avant la séance, mais désirant néanmoins que cette séance ne soit pas décommandée, celle-ci a été dirigée par le rapporteur.

Le procès-verbal de la 24<sup>e</sup> séance fut approuvé sans discus-sion.

Le délégué du CT 205 au sein du Groupe de Travail 2 du Sous-Comité 23E de la CEI indiqua les résultats de la réunion de Paris, du 22 au 24 octobre 1973, où fut traitée très en détail la classification des disjoncteurs FI d'après leur sensibilité, leur pouvoir de coupure et les exigences relatives aux déclencheurs électroniques. En janvier, un nouveau document sera publié, en se basant sur les décisions prises à cette réunion.

Le rapporteur du Secrétariat donna ensuite des renseigne-ments sur des documents du Comité d'Etudes 64 de la CEI et du CENELEC concernant des disjoncteurs de protection en cas de défaut, ainsi que sur les indications internationales élaborées par le Sous-Comité 200B du CES.

Le compte rendu officiel du CT 227 de la CEE au sujet de la réunion de Rome fut examiné et comparé avec les notes prises par les délégués suisses. Après une brève discussion, il put être classé.

Pour terminer, quelques renseignements furent donnés au su-jet de la réunion du Sous-Comité 23E de la CEI, qui se tiendra à Bruxelles, en juin 1974, avec la participation de membres du CT 205. *W. Huber*

#### Comité Technique 207 du CES

##### Régulateurs avec dispositif de contact

Le CT 207 a tenu sa 64<sup>e</sup> séance le 18 décembre 1973, à Zurich, sous la présidence de M. E. Schmucki, son président.

Le procès-verbal de la 63<sup>e</sup> séance fut approuvé avec quel-ques légères modifications et compléments, puis les délégués du CT 207 présentèrent un rapport sur la réunion du Comité d'Etudes 72 de la CEI, à Londres, du 21 au 23 novembre 1973.

Le président du Groupe de Travail des régulateurs électroni-ques donna des renseignements sur les travaux préliminaires en vue de l'élaboration de Prescriptions suisses, basées sur les docu-ments du Comité Technique ad hoc 232 pour les dispositifs de commande électronique, de la CEE.

Le président renseigne ensuite les membres au sujet de divers documents du Comité d'Etudes 77 de la CEI, qui lui avaient été adressés par la Commission pour l'étude des perturbations en basse tension, et leur demanda d'exprimer brièvement leurs opi-nions.

Pour terminer, le CT 207 prit position au sujet de quelques documents internationaux. *W. Huber*

#### Comité Technique 208 du CES

##### Dispositifs conjoncteurs

Le CT 208 a tenu sa 84<sup>e</sup> séance le 4 décembre 1973, à Zurich, sous la présidence de M. E. Richi, son président.

Après approbation sans discussion du procès-verbal de la 83<sup>e</sup> séance, les numéros de types adoptés provisoirement furent définitivement fixés, à savoir ceux de la prise de courant domes-tique à 3/5 pôles, du type 15, et de la nouvelle fiche pour 10 A et 120 °C, du type 123.

Le président du Groupe de Travail des connecteurs donna des renseignements sur une proposition de réponse au document de la CEI 23G(Secretariat)2, Revision of IEC-Publication 320 (1970), Appliance couplers for household and similar purposes.

Anschliessend orientierte der Vorsitzende der Arbeitsgruppe für Apparatesteckvorrichtungen das Fachkollegium über einen Vorschlag zur Beantwortung des CEI-Dokuments 23G(*Secretariat*)2, Revision of IEC-Publication 320 (1970), appliance couplers for household and similar general purposes. Dieser Vorschlag wurde noch in verschiedenen Punkten redaktionell und materiell geändert und ergänzt und zur definitiven Ausarbeitung an die Arbeitsgruppe zurückgegeben.

Dann wurde kurz auf den Entwurf für die neue Prüfvorschrift für Industriesteckvorrichtungen runder Form entsprechend der CEE-Publikation 17 eingegangen. Die Weiterbearbeitung dieses Entwurfes wird bis nach der Tagung des SC 23B der CEI, welche im März in Mailand stattfindet, zurückgestellt, da das Fachkollegium aus verschiedenen sicherheitstechnischen Gründen Ergänzungen zur CEE-Publikation 17 und parallel dazu im Rahmen der CEI zur CEI-Publikation 309 beantragt hat und zuerst die internationale Reaktion auf diese schweizerischen Ergänzungs- und Änderungsvorschläge abwarten möchte.

Daraufhin wurden die ersten Fahnenabzüge der Änderungen und Ergänzungen zu den SEV-Publikationen 0120 und 1011 kurz durchgesehen und einige Änderungen in bezug auf die Übergangstermine beantragt.

Im Hinblick auf die bereits erwähnte Tagung in Mailand wurden die Dokumente 23B(*Secretariat*)4, Revision of Publication 309 – Examination of National Committees proposals contained in document 23(Central Office)56; 23B(*Secretariat*)5, Questionnaire for the standardisation of the earthing contact position of plugs, socket-outlets and couplers; 23B(*Secretariat*)6, Summary of the points of document 23B(*Secretariat*)3 – left during 13th Meeting in Athen for further discussion, kurz diskutiert und die Arbeitsgruppe beauftragt, Stellungnahmen auszuarbeiten.

Zum Schluss orientierte der Vorsitzende über die Sitzung der GT 1 des SC 23B vom 30. und 31. Oktober 1973 in Kopenhagen, an welcher Vorschläge für ein weltweites Steckersystem diskutiert worden sind. Die Meinung des Fachkollegiums ist nach wie vor, ein Rundstiftsystem mit 19 mm Stiftabstand anzustreben, mit Rücksicht auf den weltweit verbreiteten Eurostecker und ein vernünftiges Übergangssystem.

W. Huber

Cette proposition subit quelques modifications rédactionnelles et matérielles, ainsi que quelques compléments, puis fut renvoyée au Groupe de Travail pour élaboration définitive.

Les membres examinèrent ensuite brièvement le projet des nouvelles Prescriptions pour les essais de prises de courant de forme circulaire, pour usages industriels, conformément à la Publication 17 de la CEE. La poursuite de l'examen a été renvoyée en attendant les résultats de la réunion du Sous-Comité 23B de la CEI, à Milan, en mars 1974, parce que le CT 208 a proposé, pour diverses raisons de sécurité, des compléments à la Publication 17 de la CEE et, parallèlement, à la Publication 309 de la CEI, et aimerait tout d'abord attendre la réaction internationale au sujet de ces propositions suisses.

Les premières épreuves des Modifications et compléments aux Publications 0120 et 1011 de l'ASE furent contrôlées et l'on proposa quelques modifications au sujet des délais de transition.

En vue de la réunion de Milan, les membres examinèrent les documents ci-après, et chargèrent le Groupe de Travail de préparer des commentaires à leur sujet:

23B(*Secretariat*)4, Revision of Publication 309 – Examination of National Committees proposals contained in document 23(Central Office)56; 23B(*Secretariat*)5, Questionnaire for the standardisation of the earthing contact position of plugs, socket-outlets and couplers; 23B(*Secretariat*)6, Summary of the points of document 23B(*Secretariat*)3 – left during 13th Meeting in Athen for further discussion.

Pour terminer, le président donna des renseignements sur la réunion du Groupe de Travail du Sous-Comité 23B, à Copenhague, les 30 et 31 octobre 1973, où furent discutées des propositions pour un système mondial de fiches. Comme toujours, le CT 208 estime qu'il conviendrait d'adopter un système de broches cylindriques avec une distance des broches de 19 mm, compte tenue de la fiche européenne mondialement répandue et d'un système transitoire raisonnable.

W. Huber

#### Herausgeber:

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich, Tel. 01 / 53 20 20.

**Redaktion:** SEV, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich, Tel. 01 / 53 20 20.

#### Redaktoren:

A. Diacon (Herausgabe und allgemeiner Teil)  
E. Schiessl (technischer Teil)

#### Inseratenverwaltung:

Bulletin des SEV, Rüdigerstrasse 12, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 / 25 03 15–18.

#### Abonnementsverwaltung:

Bulletin des SEV, Rüdigerstrasse 1, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 / 36 71 71.

#### Erscheinungsweise:

14tägig. Am Anfang des Jahres wird ein Jahresheft herausgegeben.

#### Bezugsbedingungen:

Für jedes Mitglied des SEV 1 Ex. gratis. Abonnemente im Inland: pro Jahr Fr. 92.–, im Ausland pro Jahr Fr. 110.–. Einzelnummern im Inland: Fr. 8.–, im Ausland: Fr. 10.–. (Sondernummern: Fr. 13.50.)

**Nachdruck:** Nur mit Zustimmung der Redaktion.

**Nicht verlangte Manuskripte werden nicht zurückgesandt.**

#### Editeur:

Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301, 8008 Zurich, tél. 01 / 53 20 20.

**Rédaction:** ASE, Seefeldstrasse 301, 8008 Zurich, tél. 01 / 53 20 20.

#### Rédacteurs:

A. Diacon (édition et partie générale)  
E. Schiessl (partie technique)

#### Administration des annonces:

Bulletin ASE, Rüdigerstr. 12, Case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01 / 25 03 15–18.

#### Administration des abonnements:

Bulletin ASE, Rüdigerstr. 1, Case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01 / 36 71 71.

#### Parution:

Toutes les 2 semaines. Un «annuaire» paraît au début de chaque année.

#### Abonnement:

Pour tous les membres de l'ASE 1 ex. gratuit. Abonnement en Suisse: par an fr. 92.–, à l'étranger: par an fr. 110.–. Prix des numéros isolés: en Suisse fr. 8.–, à l'étranger fr. 10.–. (Numéros spéciaux: fr. 13.50)

**Reproduction:** D'entente avec la Rédaction seulement.

**Les manuscrits non demandés ne seront pas renvoyés.**